

A

THE ITTY BITTY APE Le Tout Petit Singe

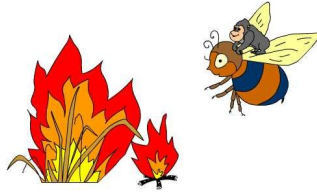


Written by
Wayne Dyer
Illustrations by
Corel Print Office
Big Box of Art 350,000
All rights reserved

Once upon a time...
There was an Itty Bitty Ape.
The Itty Bitty Ape, you see,
Could ride on the back
Of a honeybee!

Il était une fois
Un Tout Petit Singe
Le Tout Petit Singe, voyez-vous
Pouvait chevaucher sur le dos
D'une Abeille !

Together they would fly
Way up into the sky.
WAY, WAY HIGH!
Up into the sky.



Ensemble ils s'envolaient
Haut, haut dans le ciel.
BIEN BIEN HAUT !
Haut dans le ciel

From there the Itty Bitty Ape could see
The very top of the tallest tree.
He could see so far, far away
That the distance was hard to say!

De là haut le Tout Petit Singe voyait
Le sommet des arbres les plus grands.
Il pouvait voir loin, très loin
Une distance sans mesure !

One day when taking a flight
He and the bee saw a horrible sight!
A fire was burning the hay
And was headed over this way!

Un jour, lors d'un vol,
L'abeille et lui virent un terrible Spectacle.
Un incendie brûlle le foin
Et se dirige vers ici !

The Itty Bitty Ape flew down
To warn the animals on the ground.
But they laughed and laughed
OH, ME!
Because it was a fire they could not see!

Le Tout Petit Singe vola bas
Pour alerter les animaux en bas.
Mais ils se mirent à rire,
Mon Dieu !
Car ils ne pouvaient pas voir le feu !

The Itty Bitty Ape shouted over and over,
"You better get out of the clover
There's danger headed your way
And it's coming, coming today!"
NO WAY, THEY SAY!

Le Tout Petit Singe appela maintes fois :
"Vous devez quitter la luzerne,
Car le danger se dirige vers vous,
Et il arrive aujourd'hui même !"
MAIS NON, ILS DIRENT.

The animals could only tell
A fire by the smoky smell
Or the roar of the flames getting near
As they listened with an ear.

Les animaux ne pouvaient reconnaître
Le feu que par l'odeur de la fumée
Ou le rugissement des flames.
En écoutant avec une oreille.

The Itty Bitty Ape again flew high
On the back of the bee, oh my!
He saw the flames getting closer
And they were BIG,
EVEN WORSE!

The Itty Bitty Ape said to the bee
Perhaps maybe we should flee
And get safely, safely away,
Away from the fire that's in the hay!
NOT TODAY!

We have friends on the ground
So again we must go down.
This time I'll jump and shout
"There's a fire—please get out!"

The animals again just stood.
They could not smell the burning wood.
Oh, me—oh my—ALAS!
Here comes the fire in the burning grass!

So the Itty Bitty Ape, and the bee
Went flying to a burning tree.
There they grabbed a flaming leaf
And then flew faster, and faster
WHAT A RELIEF!

They dropped the smoking hunk
Beside the elephant, near his trunk.
An elephant's trunk is a funny nose
It's a funny nose on a very long hose!

THERE IT GOES!
His nose goes high into the air
To smell the fire that's burning there.
A fire burning, burning its way
To the animals in the hay!



Le Tout Petit Singe vola haut de nouveau
Sur le dos de l'abeille, mais oui !
Il vit les flames s'approchaient,
Et elles étaient GRANDES.
ENCORE PIRE !

Le Tout Petit Singe dit à l'abeille
"Nous devons peut-être voler
Et s'éloigner loin, bien loin,
Loin du feu qui brûlle dans le foin !
MAIS PAS AUJOURD'HUI !"

"Nous avons des amis sur terre,
Il faut à nouveau redescendre,
Cette fois je sauterai pour crier:
Il y a un feu, échappez-vous Vite !"

De nouveau les animaux ne bougaient pas.
Ils ne pouvaient sentir le bois qui brûlle.
Ma Foi, Mon Dieu, quel dommage
Voici le feu qui brûlle l'herbe !

Alors le Tout Petit Singe et l'abeille
S'envolèrent vers un arbre en feu,
Ils saizirent une feuille brûllante,
Et volèrent de plus en plus vite,
QUEL SOULAGEMENT !

Ils lâchèrent le debris brûllant
Après d'un Éléphant, près de sa Trompe,
La trompe d'un elephant est un nez curieux,
C'est un drôle de nez sur un long TUYAU !

Et le voila,
Son nez haut dans l'air
Sent le feu qui brûlle là,
Un feu qui brûlle, brûlle vers
Les animaux dans le foin !

“SAY!” said the elephant,
The Itty Bitty Ape, (it’s true!)
Is warning we animals, me and you!
About a fire in the jungle hay.
It’s very big, and headed our way!
SO GET AWAY!

The animals went swiftly to the lake
As the Itty Bitty Ape flew high to take
Another look at the fire burning fast.
It burned and burned... and finally passed.
AT LAST!

The Itty Bitty Ape, with his friend, the bee
Saved the animals!
WHOPPEE! WHEE!
The Itty Bitty Ape knew what was true
And stuck with it—that’s what you do!

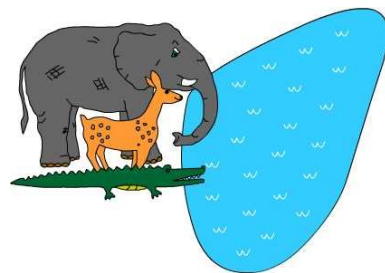
And he lived happily ever after...

“Dites moi” dit l’éléphant
“Le Tout Petit Singe, (c’est vrai)
Nous alerte, nous animaux, vous et moi !
D’un feu dans l’herbe de la Jungle.
C’est très grand et vient vers nous,
ALORS, SAUVEZ-VOUS !

Les animaux coururent vers le lac,
Le Tout Petit Singe vola haut
Pour voir à nouveau le feu brûllant vite,
Brûllé, brûllé longtemps et finalement passa,
ENFIN !

Le Tout Petit Singe et son ami l’abeille
Ont sauvé les animaux !
QUEL MERVEILLE !
Le Tout Petit Singe avait bien raison,
Il avait insisté, c’est ce que l’on fait !

Et il vécu longtemps après.



LESSON PLAN

What did the Itty Bitty Ape see that his friends could not see?

What did the Itty Bitty Ape take to his friends to prove that they were in danger?

Name some of the rhyming words in the story....

Did the Itty Bitty Ape leave, or stay to help his friends?

Should you try to help others, if it is safe for you to do that?

Who helped the Itty Bitty Ape?